

**PST®** | **Vasoi per Strumenti** | **Istruzioni per l'uso**

- REF 1300A, 1301A, 1310A, 1311A, 1320A, 1321A, 1500A, 1501A, 1520A, 1521A, 1522A, 1523A, 1524A, 2341A, 2342A, 2361A, 2363A, 2501A, 2502A, 2503A, 2505A, 2571A, 2572A, 2573A, 2600A, 2601A, 2610A, 2611A, 2700A, 2701A, 3361A, 3363A, 4600A, 4601A, 4700A, 4701A, 4710A, 4711A, 6100A, 6101A, 6120A, 6121A, 6122A, 6123A, 6124A, 6125A, 6130A, 6131A, 6132A, 6133A, 6134A, 6135A, 6140A, 6141A, 6150A, 6151A, 6500A, 6501A, 6502A, 6510A, 6511A, 6512A, 6520A, 6521A, 6522A, 6550A, 6551A, 6552A, 6560A, 6561A, 6562A, 1380M, 1381M.

- Realizzati per contenere tutto lo strumentario da sterilizzare a vapore.
- Al fine di mantenere la sterilità degli strumenti, i vassoi vanno confezionati.
- L'utilizzo dei Vasoi per Strumenti PST, deve essere in accordo con le istruzioni d'uso relativo al sistema di sterilizzazione usato, e con i protocolli di sterilizzazione in uso presso il Vostro Centro. Nel caso in cui siano necessarie ulteriori informazioni, diverse organizzazioni (ad esempio AAMI, AORN e ISO) pubblicano informazioni di orientamento sull'uso della sterilizzazione.

- Per prolungare la vita dei vassoi, si raccomanda di procedere periodicamente alla loro pulizia.
- NON utilizzare se danneggiati**

**Accessori per Vasoi per Strumenti PST®**

***PST Tappetini per Vasoi** | **PST Supporti per Vasoi per Strumenti***
**AVVERTENZE/ISTRUZIONI:**

- Prima dell'uso, pulire i vassoi attenendosi alle istruzioni fornite.
- Ispezionare i vassoi per individuare eventuali danni, ad esempio bordi taglianti che potrebbero causare uno strappo all'involucro sterile.
- NON far cadere il vassoio di sterilizzazione.
- NON utilizzare con tappetini per vassoi non assorbenti o altri accessori non forniti da PST. I tappetini per vassoi non assorbenti possono causare il ristagno della condensa.
- I vassoi devono essere trattati secondo le istruzioni per l'uso (IFU) del produttore dell'imballaggio di sterilizzazione, del produttore del dispositivo o dei dispositivi in dotazione e del produttore dello sterilizzatore.

Al termine del ciclo di sterilizzazione e dopo aver rimosso il carrello di sterilizzazione, tutti i vassoi devono essere lasciati raffreddare a temperatura ambiente prima di essere maneggiati e distribuiti. La quantità di tempo necessaria dipende dal contenuto del carico e dalle condizioni ambientali (temperatura e umidità). È possibile che si verifichi un aumento della condensa qualora il contenitore non venga lasciato raffreddare correttamente.
7. Le scorie più cospicue devono essere ridotte pulendo le superfici del vassoio prima del trasporto.

8. Con i vassoi per strumenti PST utilizzare solo accessori forniti da PST. L'ostruzione dei fori di ventilazione del vassoio può rendere inefficace la sterilizzazione.

**AVVERTENZE:**

- NON utilizzare con metodi di sterilizzazione diversi da quelli indicati nelle istruzioni d'uso. NON utilizzare con la sterilizzazione a raggi gamma.
- Per sterilizzare i vassoi o gli accessori NON utilizzare soluzioni disinfettanti.
- NON impilare i vassoi uno sopra l'altro. Accertarsi che i fori di ventilazione non siano ostruiti. Per un'efficace sterilizzazione a vapore, i vassoi devono consentire un'adeguata penetrazione del vapore attraverso tutte le superfici. Devono essere collocati in posizione verticale su dei ripiani per consentire una corretta aerazione. La condensa può accumularsi sulle superfici non assorbenti.
- Per garantire un drenaggio adeguato, NON posizionare i vassoi sui lati o verticalmente.
- NON sovraccaricare i vassoi. Il sovraccarico può inibire il flusso di vapore, comportare tempi di asciugatura eccessivi e rendere i vassoi troppo pesanti da maneggiare in sicurezza.
- USARE SOLO con un involucro sterile approvato, indicato per l'uso con il metodo di sterilizzazione. I vassoi **non** sono progettati per mantenere la sterilità
- Qualsiasi incidente grave che si verifichi in relazione ai vassoi PST dovrà essere segnalato alla PST e all'autorità competente dello stato membro locale.
- NON esporre i vassoi o gli accessori a temperature superiori a 149° C (300 F).

**Istruzioni per la pulizia:**

Attenersi alle precauzioni standard relative all'abbigliamento di protezione durante la manipolazione e la pulizia dell'attrezzatura contaminata.

**La pulizia manuale è consentita ma non raccomandata:**

- Prima della pulizia, rimuovere dai vassoi tutti i prodotti e gli accessori per vassoi PST.
- Strofinare il vassoio e gli accessori con una spazzola pulita, morbida e non abrasiva, immidita con un detergente a pH neutro.
- Risciacquare accuratamente tutte le superfici dai residui di detergente e di sporco.
- Eseguire un'ispezione dei vassoi e degli accessori al fine di accertare che non siano presenti tracce di residui visibili sulle superfici degli stessi, nonché forature nei vassoi.
- Se necessario, ripetere i passaggi da 4 a 5 fino a quando il vassoio non risulterà visibilmente pulito.
- Asciugare le superfici con un panno pulito che non lasci pelucchi.

**Lavaggio automatico:**

- Si raccomanda il lavaggio automatico in un termodisinfettore conforme alla norma ISO 15883, 1 e 2.

- I prodotti devono essere posizionati nel termodisinfettore in modo da consentire la massima penetrazione dell'acqua e il drenaggio. I coperti devono essere aperti/rimossi.
- I prodotti possono essere puliti con detersivi a pH neutro. Consultare l'IFU del produttore del detergente per la compatibilità del materiale con il detergente utilizzato.
- Si raccomanda un risciacquo finale con acqua pretrattata AAMI TIR 34.
- Il programma standard include:**
  - Prima lavaggio con acqua fredda a <38 °C, risciacquo per almeno 2 minuti.
  - Ciclo di lavaggio con detergente enzimatico alla temperatura raccomandata dal produttore del detergente, per almeno 4 minuti.
  - Ciclo di lavaggio con detergente a pH neutro alla temperatura raccomandata dal produttore del detergente, per almeno 2 minuti.
  - Ciclo di risciacquo finale per almeno 1 minuto (preferibilmente con acqua pretrattata AAMI TIR 34).
  - Disinfezione termica fino a 93° C conformemente alle raccomandazioni del produttore del termodisinfettore relativamente a tempo e temperatura.
  - Ciclo di asciugatura ad una temperatura non superiore ai 115° C.
- Prestare attenzione al momento dello scarico della macchina in quanto i prodotti possono essere molto caldi.
- È necessaria l'ispezione visiva per assicurare la completa rimozione dello sporco.
- Qualora il prodotto presenti ancora dello sporco, ripetere il programma.
- L'asciugatura può avvenire durante il ciclo di asciugatura del termodisinfettore e/o con l'impiego di un panno che non lasci pelucchi.

**Smaltimento:**
Per lo smaltimento dei dispositivi medici attenersi alle procedure standard della struttura sanitaria. Prima dello smaltimento, i vassoi/accessori devono essere disinfettati e smaltiti come materiale a rischio biologico.

**PST®** | **Bandejas de Instrumental** | **Istruzioni per l'uso**

- REF 1300A, 1301A, 1310A, 1311A, 1320A, 1321A, 1500A, 1501A, 1520A, 1521A, 1522A, 1523A, 1524A, 2341A, 2343A, 2361A, 2363A, 2501A, 2502A, 2503A, 2505A, 2571A, 2572A, 2573A, 2600A, 2601A, 2610A, 2611A, 2700A, 2701A, 3361A, 3363A, 4600A, 4601A, 4700A, 4701A, 4710A, 4711A, 6100A, 6101A, 6120A, 6121A, 6122A, 6123A, 6124A, 6125A, 6130A, 6131A, 6132A, 6133A, 6134A, 6135A, 6140A, 6141A, 6150A, 6151A, 6500A, 6501A, 6502A, 6510A, 6511A, 6512A, 6520A, 6521A, 6522A, 6550A, 6551A, 6552A, 6560A, 6561A, 6562A, 1380M, 1381M.

- Disegnadas para contener instrumental para la esterilización por vapor.
- Se requerirá una barrera estéril apropiada para mantener la esterilidad.
- El uso de las Bandejas de Instrumental PST debe ser acorde a las instrucciones de operación suministradas con cada equipo de esterilización en particular y mantener la validación de la esterilización del equipo de esterilización y de la política de esterilización del hospital. Algunos organizaciones (p. ej.: AAMI, AORN e ISO) publican una guía informativa del uso de la esterilización, si usted necesita información adicional.

- Se recomienda una limpieza periódica de las bandejas después de la esterilización, para prolongar la vida útil del producto.
- No usar si están dañadas**

**Accesorios para las Bandejas de Instrumental PST®**
**Affombrillai para Bandejas de Instrumental PST | Bandejas soporte para Instrumental PST**
**PRECAUCIONES/INSTRUCCIONES:**

- Antes del uso inicial, limpiar las bandejas según las instrucciones.
- Inspeccionar las bandejas en busca de daños, como bordes afilados, que podrían causar un desgarro en el envoltorio estéril.
- NO dejar caer la bandeja de esterilización.
- NO usarla con revestimientos de bandejas no absorbentes u otros accesorios no suministrados por PST. Los revestimientos de bandejas no absorbentes pueden hacer que el condensado se acumule.
- Las bandejas deben procesarse de acuerdo con las IDU del fabricante del empaque de esterilización, el fabricante del dispositivo o los dispositivos incluidos y el fabricante del esterizador.

6. Una vez que se completa el ciclo de esterilización y se retira el carro de esterilización, todas las bandejas deben dejarse enfriar a temperatura ambiente antes de utilizarlas. El tiempo necesario depende del contenido de la carga y de las condiciones ambientales (temperatura y humedad). El potencial de condensación podría aumentar si no se permite que el recipiente se enfríe correctamente.
7. Debe reducirse la suciedad macroscópica pasando un trapo por las superficies de la bandeja antes del transporte.

8. Utilizar únicamente los accesorios suministrados por PST con las Bandejas de Instrumental PST. La obstrucción de los orificios de ventilación de la bandeja puede hacer que la esterilización sea ineficaz.

**ADVERTENCIAS:**

- NO usar con métodos de esterilización distintos a los indicados para su uso. NO usar con esterilización gamma.
- NO usar soluciones desinfectantes para esterilizar las bandejas o los accesorios.
- NO apilar las bandejas una encima de la otra. Asegurarse de que los orificios de ventilación no estén obstruidos. Para una esterilización por vapor eficaz, las bandejas deben tener una penetración de vapor adecuada a través de todas las superficies. Deben colocarse en posición vertical sobre los estantes para una ventilación adecuada. La condensación puede acumularse en superficies no absorbentes.
- NO colocar las bandejas sobre el costado o en ángulos verticales para garantizar un drenaje adecuado.
- NO sobrecargar las bandejas. La sobrecarga puede inhibir el flujo de vapor, provocar tiempos de secado excesivos y hacer que las bandejas sean demasiado pesadas para manejarlas con seguridad.
- UTILIZAR ÚNICAMENTE con un envoltorio estéril aprobado, indicado para su uso con el método de esterilización. Las bandejas no están diseñadas para mantener la esterilidad.
- Cualquier incidente grave que haya ocurrido relacionado con las Bandejas PST debe comunicarse a PST y a la autoridad competente del estado miembro local.
- NO exponer las bandejas ni los accesorios a temperaturas superiores a 149°C (300°F).

**Instrucciones de limpieza:**

Seguir las precauciones universales para la ropa protectora cuando se limpien los equipos contaminados.

**Se pueden limpiar a mano, pero no se recomienda:**

- Retirar todos los productos y accesorios de las bandejas PST de las bandejas antes de limpiarlas.
- Limpiar la bandeja y los accesorios con un cepillo limpio, suave y no abrasivo, humedecido con un detergente de pH neutro equilibrado.
- Enjuagar bien todas las superficies para eliminar el detergente y la suciedad residuales.
- Inspeccionar las bandejas y los accesorios para asegurarse de que no queden residuos visibles en la bandeja ni en las superficies de los accesorios, así como tampoco en las perforaciones de la bandeja.
- Repetir los pasos 3 a 5 según sea necesario hasta que la bandeja este visualmente limpia.
- Secar las superficies con un paño limpio que no desprenda pelusa.

**Limpieza a máquina:**

- Se recomienda la limpieza a máquina en una lavadora desinfectadora que cumpla con la norma ISO 15883-1 y 2.
- Los productos deben colocarse en la lavadora de manera que se consiga la máxima penetración y el máximo drenaje de agua. Las tapas deben estar abiertas/retiradas.
- Los productos se pueden limpiar con detergentes de pH neutro. Consultar las instrucciones de uso del fabricante del detergente para conocer la compatibilidad de materiales de los detergentes utilizados.
- Enjuague final, se recomienda AAMI TIR 34 Critical Water.
- El programa estándar incluye:**
  - Prelavado con enjuague de agua fría a <38° C durante un mínimo de 2 minutos.
  - Ciclo de lavado con detergente enzimático a la temperatura recomendada por el fabricante del detergente durante un mínimo de 4 minutos.
  - Ciclo de lavado con detergente de pH neutro a la temperatura recomendada por el fabricante del detergente durante un mínimo de 2 minutos.
  - Ciclo de enjuague final durante un mínimo de 1 minuto (preferiblemente con AAMI TIR 34 Critical Water).
  - Desinfección térmica hasta 93° C de acuerdo con las recomendaciones de tiempo y temperatura del fabricante de la lavadora.
  - Ciclo de secado a una temperatura no superior a 115° C.
- Se debe tener cuidado al vaciar la máquina ya que los productos estarán calientes.
- Es necesaria una inspección visual para asegurarse de la eliminación completa de la suciedad.
- Si el producto aún presenta suciedad, habrá que repetir el programa.
- Se puede lograr el secado durante el ciclo de secado de la lavadora automática y/o con el uso de un paño que no desprenda pelusa.

**Eliminación:**

Se debe seguir la política estándar del hospital para la eliminación de desechos de dispositivos médicos. Antes de su eliminación, las bandejas y los accesorios deben desinfectarse y desecharse como material biopeligroso.

**PST®** | **Bandejas de Instrumental** | **Istruções para o Uso**

- REF 1300A, 1301A, 1310A, 1311A, 1320A, 1321A, 1500A, 1501A, 1520A, 1521A, 1522A, 1523A, 1524A, 2341A, 2343A, 2361A, 2363A, 2501A, 2502A, 2503A, 2505A, 2571A, 2572A, 2573A, 2600A, 2601A, 2610A, 2611A, 2700A, 2701A, 3361A, 3363A, 4600A, 4601A, 4700A, 4701A, 4710A, 4711A, 6100A, 6101A, 6120A, 6121A, 6122A, 6123A, 6124A, 6125A, 6130A, 6131A, 6132A, 6133A, 6134A, 6135A, 6140A, 6141A, 6150A, 6151A, 6500A, 6501A, 6502A, 6510A, 6511A, 6512A, 6520A, 6521A, 6522A, 6550A, 6551A, 6552A, 6560A, 6561A, 6562A, 1380M, 1381M.

- Concebidas para encerrar instrumentos para esterilização em vapor.
- Será necessária uma barreira estéril apropriada para manter a esterilidade.
- A utilização das bandejas de instrumentos PST tem de estar de acordo com as instruções de operação que acompanham o seu equipamento de esterilização em particular assim como a política do hospital sob a validação da esterilização. Várias organizações (por exemplo, AAMI, AORN e ISO) publicam informações de organizações sobre a utilização da esterilização caso necessite de informações adicionais.

- É recomendado lavar periodicamente as bandejas depois do processo de esterilização a fim de prolongar a sua vida útil.
- Não use caso esteja danificada**

**Accessórios para Bandejas de Instrumentos PST®**
**Almofadillas para Bandejas de Instrumentos PST | Soportes para Bandejas de Instrumentos PST**
**PRECAUCÕES/INSTRUÇÕES:**

- Antes da utilização inicial, limpe as bandejas de acordo com as instruções fornecidas.
- Inspeccione as bandejas para ver se há danos, como pontas afiadas que podem rasgar o invólucro esterilizado.
- NÃO deixe cair a bandeja de esterilização.
- NÃO utilize com revestimentos de bandeja não absorventes ou outros acessórios não fornecidos pela PST. Os revestimentos da bandeja não absorventes podem causar condensação.
- As bandejas devem ser processadas de acordo com as instruções de utilização do fabricante da embalagem de esterilização, o fabricante do(s) dispositivo(s) incluído(s) e o fabricante do esterilizador.
- Após a conclusão do ciclo de esterilização e a remoção do carro de esterilização, todas as bandejas devem arrefecer até à temperatura ambiente antes do manuseamento e dispensação. O tempo necessário depende do conteúdo da carga e das condições ambientais (temperatura e humidade). O potencial de condensação pode aumentar se a caixa não arrefecer adequadamente.
- A sujidade maior deve ser reduzida limpando as superfícies da bandeja antes do transporte.
- Utilize apenas acessórios fornecidos pela PST com bandejas de instrumentos PST. O bloqueio dos orificios de ventilação da bandeja pode tornar a esterilização ineficaz.

**AVISOS:**

- NÃO utilize com métodos de esterilização diferentes daqueles indicados para utilização. NÃO utilize com esterilização gamma.
- NÃO utilize soluções desinfetantes para esterilizar as bandejas ou acessórios.
- NÃO empilhe as bandejas umas sobre as outras. Certifique-se de que os orificios de ventilação não estão obstruídos. Para uma esterilização a vapor eficaz, as bandejas devem ter uma penetração de vapor adequada em todas as superfícies. Devem ser colocadas na vertical nas prateleiras para ventilação adequada. A condensação pode acumular-se em superfícies não absorventes.
- NÃO coloque as bandejas nas laterais ou em ângulos verticais para garantir a drenagem adequada.
- NÃO sobrecarregue as bandejas. A sobrecarga pode inibir o fluxo de vapor, causar tempos de secagem excessivos e tornar as bandejas muito pesadas para serem manuseadas com segurança.
- UTILIZE APENAS com um invólucro esterilizado aprovado e indicado para a utilização com método de esterilização. As bandejas **não estão** projetadas para manterem a esterilidade.
- Qualquer incidente sério que tenha ocorrido relacionado com as bandejas PST deve ser relatado à PST e a uma autoridade competente de um estado membro local.
- NÃO exponha bandejas ou acessórios a temperaturas acima de 149°C.

**Instruções de limpeza:**

Siga as precauções universais quanto a roupas de proteção ao manusear e limpar equipamentos contaminados.

**A limpeza manual é permitida, mas não recomendada:**

- Remova todos os produtos e acessórios da bandeja PST antes da limpeza.
- Limpe a bandeja e os acessórios com uma escova limpa, macia e não abrasiva humedecida com um detergente de pH neutro.
- Enguaxe completamente todas as superfícies de detergente residual e sujidade.
- Inspeccione as bandejas e acessórios para garantir que não há nenhum sinal de detritos visíveis na bandeja ou nas superfícies dos acessórios, incluindo perfurações na bandeja.
- Repita as etapas 3 a 5 conforme necessário até que a bandeja esteja visualmente limpa.
- Seque as superfícies com um pano limpo que não solte fiapos.

**Limpeza em máquina:**

- A limpeza em máquina é recomendada numa máquina de lavar desinfectadora em conformidade com a ISO 15883-1 e 2.
- Os produtos devem ser posicionados na máquina de lavar para permitir a máxima penetração e drenagem da água. As tampas devem ser abertas/removidas.
- Os produtos podem ser limpos com detergentes de pH neutro. Consulte as instruções de utilização do fabricante do detergente para compatibilidade de material do(s) detergente(s) usado(s).
- Enjuagamento final, é recomendado AAMI TIR 34 Critical Water.
- O programa padrão inclui:**
  - Pré-lavagem com água fria <38 °C, enxaguamento por no mínimo 2 minutos.
  - Ciclo de lavagem com detergente enzimático à temperatura recomendada pelo fabricante do detergente por um período mínimo de 4 minutos.
  - Ciclo de lavagem com detergente de pH neutro à temperatura recomendada pelo fabricante do detergente por no mínimo 2 minutos.
  - Ciclo de enxaguamento final por um mínimo de 1 minuto (de preferência com AAMI TIR 34 Critical Water)
  - Desinfeção térmica de até 93 °C de acordo com as recomendações do fabricante da máquina de lavar para tempo e temperatura.
  - Ciclo de secagem em temperatura não superior a 115 °C.
- Cuidado ao descarregar a máquina, pois os produtos estarão quentes.
- A inspeção visual é necessária para garantir a remoção completa da sujidade.
- Se o produto ainda apresentar sujidade, repita o programa.
- A secagem pode ser realizada durante o ciclo de secagem da máquina de lavar automática e/ou com o uso de um pano que não solte fiapos.

**Descarte:**

Siga a política padrão do hospital para descartar resíduos de dispositivos médicos. Antes do descarte, desinfete as bandejas/acessórios e descarte como material de risco biológico.

**Tácý na nástroje** | **PST®** | ***Návod k použití***

• REF 1300A, 1301A, 1310A, 1311A, 1320A, 1321A, 1500A, 1501A, 1520A, 1521A, 1522A, 1523A, 1524A, 2341A, 2343A, 2361A, 2363A, 2501A, 2502A, 2503A, 2505A, 2571A, 2572A, 2573A, 2600A, 2601A, 2610A, 2611A, 2700A, 2701A, 3361A, 3363A, 4600A, 4601A, 4700A, 4701A, 4710A, 4711A, 6100A, 6101A, 6120A, 6121A, 6122A, 6123A, 6124A, 6125A, 6130A, 6131A, 6132A, 6133A, 6134A, 6135A, 6140A, 6141A, 6150A, 6151A, 6500A, 6501A, 6502A, 6510A, 6511A, 6512A, 6520A, 6521A, 6522A, 6550A, 6551A, 6552A, 6560A, 6561A, 6562A, 1380M, 1381M.

- K uložení nástrojů určených ke sterilizaci v páře.
- Za účelem zachování sterility se vyžaduje příslušný systém sterilní bariéry.
- Použití táčů na nástroje PST musí být v souladu s provozními pokyny dodanými s příslušnými sterilizačními zařízeními a se zásadami však nemocnic vztahujícími se na validaci nástrojů. V případě potřeby naleznete další pokyny ohledně použití při sterilizaci v nádobách zveřejněných několika organizacemi (např. AAMI, AORN a ISO).
- Doporučuje se pravidelně čistěnit táčů po sterilizaci, aby se prodloužila doba jejich použitelnosti.
- Nepoužívejte poškozené táčy.**

**Příslušenství k táčům na nástroje PST®**
**Podložky na táčy na nástroje PST | Držáky na táčy na nástroje PST**
**UPOZORNĚNÍ/POKYNY:**

- Před prvním použitím vyčistěte táčy dle poskytnutých pokynů.
- Zkontrolujte, zda nejsou poškozené, např. nemají ostré hrany, které by mohly poškodit sterilní obal.
- ZABRAŇTE pádu sterilizačního tácu.
- NEPOUŽÍVEJTE s táčovými vložkami nepohlcujícími vodu ani s dalšími příslušenstvími, které nepokrytá společnost PST. Použití táčových vložek nepohlcujících vodu může vést k hromadění kondenzátu.
- S táčy je třeba zacházet v souladu s pokyny pro použití výrobce sterilizačního obalu, výrobce příslušných zařízení a výrobce sterilizátoru.
- Pro skončení sterilizačního cyklu a odstranění sterilizačního vozíku je nutné před manipulací a distribucí nechat všechny táčy zchladnout při pokojové teplotě. Doba k tomu nutná závisí na obsahu a okolních podmínkách (teplota a vlhkost). Pokud táč nezchladne dostatečně, hrozí riziko kondenzace.
- Velké znečištění lze minimalizovat oteřením povrchů táčů před přenášením.
- S táčy na nástroje PST používejte pouze příslušenství poskytované společností PST. Jsou-li ventilační otvory tácu upěnané, nemusí být sterilizace účinná.

**VAROVÁNÍ:**

- NEPOUŽÍVEJTE jiné sterilizační metody než ty specifikované. NEPOUŽÍVEJTE ke sterilizaci gama záření.
- NESTERILIZUJTE tácy ani příslušenství dezinfekčními přípravky.
- NESKLADUJTE táčy na sobě. Zajistěte, že nic neblokuje ventilační otvory. Aby byla ventilace párou účinná, musí řádně proniknout do všech míst v tácu. Pro účely řádné sterilizace je nutné táčy na polích skladovat ve vertikální poloze. Na povrchů, které nepohlcují tekutiny, se může shromažďovat znečistěná kapalina.
- NEUMÍSTUJTE tácy na bok nebo pod úhlem s cílem zajistit řádný odtok vody.
- NEPŘEHLÍŽUJTE táčy. V přeplněných táčech může dojít k zabránění proudění páry, což má za následek nadměrnou dobu sušení a táčy mohou být příliš těžké, aby s nimi šlo bezpečně zacházet.
- POUŽÍVEJTE POUZE se schválenými sterilními obaly určenými k použití s danou sterilizační metodou. Design táčů **nezachová**v sterilitost.
- Veškeré vážné incidenty, k nimž došlo v souvislosti s táčy PST, je nutné nahlásit společnosti PST a místnímu zástupci kompetentního úřadu.
- NEVYSTAVUJTE táčy a příslušenství teplotám nad 149 stupňů Celsia.

**Pokyny k čištění:**

Řiďte se obecnými bezpečnostními opatřeními, pokud jde o ochranné oděvy používané při manipulaci a čištění kontaminovaného vybavení.

**Ruční čištění je povoleno, ale nedoporučuje se:**

- Před čištěním sejměte z táčů všechny výrobky a příslušenství PST.
- Otřete tácy a příslušenství čistým, měkkým a neabrazivním kartáčkem navlhčeným v čistícím prostředku s neutrálním pH.
- Důkladně opláchněte čistící prostředek a nečistoty ze všech povrchů.
- Zkontrolujte táčy, jejich otvory a všechna příslušenství, zda na nich neulpěly jakékoli nečistoty.
- Podle potřeby zapokujte kroky 3 až 5, dokud nebudou tácy na pohled čisté.
- Vysušte povrchy čistým hadříkem, který nezanechává zhmoly.

**Čištění v mycím zařízení:**

- Strojové čištění se doporučuje v dezinfekčních zařízeních vyhovujících normě ISO 15883 – 1 a 2.

- Výrobky je nutné do mycího zařízení umístit tak, aby byl zajištěn maximální průtok a odtok vody. Víka je nutno otevřít/sejmout.
- Výrobky lze čistit přípravky s neutrálním pH. Projděte si pokyny k použití výrobce čistícího přípravku, pokud jde o kompatibilitu materiálu s použitým čistícím přípravkem.
- Doporučuje se závěrečné opláchnutí vodou kvality AAMI TIR 34.
- Použítě následující standardní postup:**
  - Předmytje ve studené vodě <38 °C po dobu minimálně 2 minut.
  - Mycí cyklus s použitím enzymatického čistícího přípravku při teplotě doporučené jeho výrobcem po dobu minimálně 4 minut.
  - Mycí cyklus s použitím čistícího přípravku s neutrální hodnotou pH při teplotě doporučené jeho výrobcem po dobu minimálně 2 minut.
  - Závěrečné opláchnutí po dobu minimálně 1 minuty (ideálně vodou kvality AAMI TIR 34).
  - Teplná dezinfekce až do 93 °C v souladu s doporučenou dobou a teplotou výrobce mycího zařízení.
- Cyklus sušení při teplotě nepřesahující 115 °C.

- Při vydávání předmětů z mycího zařízení je nutno postupovat opatrně, neboť budou horké.
- Vizuálně zkontrolujte, že došlo k naprostému odstranění nečistot.
- Je-li předmět stále znečištěný, zapokujte uvedený postup.
- Sušení lze provést v automatickém mycím zařízení výběrem suchého cyklu anebo ručně hadříkem, který nezanechává zhmoly.

**Likvidace:**

Pro likvidaci odpadu se řiďte standardními pokyny nemocnic. Před likvidací dezinfikujte táčy/příslušenství a zlikvidujte je jako infekční materiál.

**PST®** | **Instrumentbricker** | ***Bruksanvisning***

- REF 1300A, 1301A, 1310A, 1311A, 1320A, 1321A, 1500A, 1501A, 1520A, 1521A, 1522A, 1523A, 1524A, 2341A, 2343A, 2361A, 2363A, 2501A, 2502A, 2503A, 2505A, 2571A, 2572A, 2573A, 2600A, 2601A, 2610A, 2611A, 2700A, 2701A, 3361A, 3363A, 4600A, 4601A, 4700A, 4701A, 4710A, 4711A, 6100A, 6101A, 6120A, 6121A, 6122A, 6123A, 6124A, 6125A, 6130A, 6131A, 6132A, 6133A, 6134A, 6135A, 6140A, 6141A, 6150A, 6151A, 6500A, 6501A, 6502A, 6510A, 6511A, 6512A, 6520A, 6521A, 6522A, 6550A, 6551A, 6552A, 6560A, 6561A, 6562A, 1380M, 1381M.

- Konstruerad för att omsluta instrument för sterilisering i ånga.
- Är lämplig steril bariär kommer att krävas för att bibehålla steriliteten.
- Användning av instrumentbricker från PST måste ske i enlighet med bruksanvisningen som medföljer din speciella steriliseringsutrustning och i enlighet med din speciella steriliseringsutrustning och i enlighet med din sjukhuspolicy för steriliseringskontroll. Flera organisationer (t.ex. AAMI, AORN och ISO) publicerar vägledande information om steriliseringsanvändning om du behöver ytterligare information.
- Periodisk rengöring av brickorna efter sterilisering rekommenderas för att förlänga livslängden.

• **Använd inte om den är skadad**





• REF 1300A, 1301A, 1310A, 1311A, 1320A, 1321A, 1500A, 1501A, 1520A, 1521A, 1522A, 1523A, 1524A, 2341A, 2343A, 2361A, 2363A, 2501A, 2502A, 2503A, 2505A, 2571A, 2572A, 2573A, 2600A,

2601A, 2610A, 2611A, 2700A, 2701A, 3361A, 3363A, 4600A, 4601A, 4700A, 4701A, 4710A, 4711A,

6100A, 6101A, 6120A, 6121A, 6122A, 6123A, 6124A, 6125A, 6130A, 6131A, 6132A, 6133A, 6134A,

6135A, 6140A, 6141A, 6150A, 6151A, 6500A, 6501A, 6502A, 6510A, 6511A, 6512A, 6520A, 6521A,

6522A, 6550A, 6551A, 6552A, 6560A, 6561A, 6562A, 1380M, 1381M.

- Przeznaczony do zamykania narzędzi do sterylizacji parą.
- Odpowiednia bariera sterylna będzie wymagana w celu utrzymania sterylności.
- Korzystanie z tackek na instrumenty PST musi być zgodne z instrukcją obsługi dostarczoną z konkretnym sprzętem do sterylizacji oraz zgodnie z konkretnym sprzętem do sterylizacji i zgodnie z polityką szpitala dotyczącą walidacji sterylizacji. Kilka organizacji (np. AAMI, AORN i ISO) publikuje wskazówki dotyczące stosowania sterylizacji, jeśli potrzebujesz dodatkowych informacji.
- Zaleca się okresowe czyszczenie tackek po procesie sterylizacji w celu przedłużenia okresu użytkowania.
- Nie stosować w przypadku uszkodzenia

Akcesoria do tackek na instrumenty PST®

PST Instrument Tray Mats | Uchwyty na tace na instrumenty PST

ŚRODKI OSTROŻNOŚCI/INSTRUKCJE:

1. Przed pierwszym użyciem należy wyczyścić tacki zgodnie z dostarczonymi instrukcjami.
2. Sprawdź, czy tace nie są uszkodzone, takie jak ostre krawędzie, które mogłyby spowodować rozdarcie sterylnego opakowania.
3. NIE upuszczaj tacy do sterylizacji.
4. NIE używaj z niechłonnymi wkładkami tackek lub innymi akcesoriami niedostarczonymi przez PST. Niechłonne wkładki tackek mogą powodować gromadzenie się kondensatu.
5. Tacki powinny być przetwarzane zgodnie z IFU producenta opakowania do sterylizacji, producenta zamkniętego urządzenia (urządzeń) i producenta sterylizatora.
6. Po zakończeniu cyklu sterylizacji i usunięciu wózka sterylizacyjnego wszystkie tace należy pozostawić do ostygnięcia do temperatury pokojowej przed użyciem i wydaniem. Wymagany czas zależy od zawartości obciążenia i warunków otoczenia (temperatura i wilgotność). Potencjał kondensacji może wzrosnąć, jeśli obudowa nie zostanie odpowiednio ostygnięta.
7. Duże zabrudzenia należy zmniejszyć, wycierając powierzchnie tacki przed transportem.
8. Używaj tylko akcesoriów dostarczonych przez PST z tacami na instrumenty PST. Blokowanie otworów wentylacyjnych tacki może spowodować, że sterylizacja będzie nieskuteczna.

OSTRZEŻENIA:

1. NIE stosować z metodami sterylizacji innymi niż te wskazane do stosowania. NIE stosować ze sterylizacją gamma.
2. NIE używaj roztworów dezynfekujących do sterylizacji tackek lub akcesoriów.
3. NIE układaj tackek jeden na drugim. Upewnij się, że otwory wentylacyjne nie są zasłonięte. W celu skutecznej sterylizacji parowej tace muszą mieć odpowiednią penetrację pary przez wszystkie powierzchnie. Muszą być umieszczone pionowo na półkach dla prawidłowej wentylacji. Kondensacja może gromadzić się na niechłonnym powierzchniach.
4. NIE umieszczaj tackek po bokach lub pod kątem pionowym, aby zapewnić prawidłowy drenaż.
5. NIE przeciążaj tackek. Przeciążenie może hamować przepływ pary, powodować nadmierne czasy suszenia i sprawiać, że tace są zbyt ciężkie, aby można je było bezpiecznie obsługiwać.
6. STOSOWAĆ WYŁĄCZNIE z zatwierdzonym sterylnym opakowaniem wskazanym do stosowania metodą sterylizacji. Tace nie są zaprojektowane, aby zachować sterylność.
7. Każdy poważny incydent, który miał miejsce w związku z zasobnikami PST, należy zgłaszać do PST i właściwego organu lokalnego państwa członkowskiego.
8. NIE wystawiaj tackek lub akcesoriów na działanie temperatur powyżej 300F

Instrukcje czyszczenia:

Przestrzegaj uniwersalnych środków ostrożności dotyczących odzieży ochronnej podczas obchodzenia się z zanieczyszczonym sprzętem i czyszczenia go.

Czyszczenie ręczne jest dozwolone, ale nie zalecane:

1. Przed czyszczeniem wyjmij z tackek wszystkie akcesoria produktu i tacki PST.
2. Przetrzyj tacę i akcesoria czystą, miękką, nieścierną szcztotką zwilżoną detergentem o neutralnym pH.

3. Dokładnie splucz wszystkie powierzchnie pozostałości detergentu i gleby.
4. Sprawdź tace i akcesoria, aby upewnić się, że na tacach lub powierzchniach akcesoriów nie pozostały widoczne zanieczyszczenia, w tym perforacje tacek.
5. W razie potrzeby powtarzaj kroki od 3 do 5, aż taca będzie wizualnie czysta.
6. Wyszuszyć powierzchnie czystą, niestrzępiącą się szmatką.

Czyszczenie maszynowe:

- Zalecane jest czyszczenie maszynowe w myjni-dezynfektorze zgodnym z normami ISO 15883-1 i 2.
- Produkty powinny być umieszczone w myjce, aby umożliwić maksymalną penetrację wody i drenaż. Pokrywy należy otworzyć/zdjąć.
- Produkty można czyścić detergentami o neutralnym pH. Skonsultować się z IFU producenta detergentu w sprawie zgodności materiałowej użytego(-ych) detergentu(-ów).
- Zaleca się płukanie końcowe, zalecana jest woda krytyczna AAMI TIR34.
- Standardowy program zawierający:
  1. Wstępnie umyć zimną wodą <38°C, spłukać przez minimum 2 minuty.
  2. Cykl prania detergentem enzymatycznym w temperaturze zalecanej przez producenta detergentu przez co najmniej 4 minuty.
  3. Cykl prania detergentem o neutralnym pH w temperaturze zalecanej przez producenta detergentu przez co najmniej 2 minuty.
  4. Końcowy cykl płukania przez co najmniej 1 minutę (najlepiej wodą krytyczną AAMI TIR 34).
  5. Dezynfekcja termiczna do 93°C zgodnie z zaleceniami producenta myjki dotyczącymi czasu i temperatury.
  6. Cykl suszenia w temperaturze nieprzekraczającej 115 °C.
  7. Ostrożność podczas rozładunku maszyny, ponieważ produkty będą gorące.
  8. Wymagana jest kontrola wzrokowa, aby zapewnić całkowite usunięcie zabrudzenia.
  9. Jeśli produkt nadal pokazuje glebę, powtórz program.
  10. Suszenie można przeprowadzić podczas cyklu suszenia automatycznej pralki i/lub przy użyciu niestrzępiącej się szmatki.

Dyspozycji:

Postępuj zgodnie ze standardowymi zasadami szpitala dotyczącymi usuwania odpadów urządzeń medycznych. Przed użyciem należy zdezynfekować tace/akcesoria i usunąć jako materiał niebezpieczny biologicznie.

Plastikowa taca do sterylizacji Corporation

1520 East Street, Pittsfield, MA 01201, Stany Zjednoczone Ameryki

Upoważniony przedstawiciel WE:

MediMark Europe Siege Social 11

rue Émile Zola-BP 2332

38033 Grenoble Cedex 2-France Tel.: +33 (0)4 76 86 43 22

Faks: +33 (0)4 76 17 19 82

e-mail: medimark@easynet.fr

WYDANO 6-15-22



**Plastic Sterilizing Tray Corporation**  
1520 East Street, Pittsfield, MA 01201, USA

Authorized EC Representative:  
MediMark Europe  
Siege Social 11  
rue Émile Zola-BP 2332  
38033 Grenoble Cedex 2-France  
Tel.: +33 (0)4 76 86 43 22  
Fax: +33 (0)4 76 17 19 82  
E-Mail: medimark@easynet.fr  
3G5M Rev 02



Authorized UK Representative:  
Haag Street UK LTD  
Unit A Cartel Business Estate  
Edinburg Way Harlow  
Essex CM20 2TT United Kingdom  
Tele: 01279 414969

ISSUED 6-15-22

## PST®- | Instrumentenbakken | Gebruiksaanwijzing

•REF 1300A, 1301A, 1310A, 1311A, 1320A, 1321A, 1500A, 1501A, 1520A, 1521A, 1522A, 1523A, 1524A, 2341A, 2343A, 2361A, 2363A, 2501A, 2502A, 2503A, 2505A, 2571A, 2572A, 2573A, 2600A,

2601A, 2610A, 2611A, 2700A, 2701A, 3361A, 3363A, 4600A, 4601A, 4700A, 4701A, 4710A, 4711A,

6100A, 6101A, 6120A, 6121A, 6122A, 6123A, 6124A, 6125A, 6130A, 6131A, 6132A, 6133A, 6134A,

6135A, 6140A, 6141A, 6150A, 6151A, 6500A, 6501A, 6502A, 6510A, 6511A, 6512A, 6520A, 6521A,

6522A, 6550A, 6551A, 6552A, 6560A, 6561A, 6562A, 1380M, 1381M.

- Ontworpen om instrumenten voor sterilisatie in stoom om te hullen.
- Er is een geschikte steriele barrière nodig om de steriliteit te handhaven.
- Het gebruik van de PST-instrumentladen moet in overeenstemming zijn met de bedieningsinstructie die bij uw specifieke sterilisatieapparatuur wordt geleverd en in overeenstemming met uw specifieke sterilisatieapparatuur en in overeenstemming met uw ziekenhuisbeleid inzake sterilisatievalidatie. Verschillende organisaties (bijv. AAMI, AORN en ISO) publiceren richtlijnen over sterilisatiegebruik als u aanvullende informatie nodig hebt.
- Periodieke reiniging van de trays na het sterilisatieproces wordt aanbevolen om de bruikbare levensduur te verlengen.
- Niet gebruiken als het beschadigd is

Accessoires voor PST-instrumentladen®

PST-instrumentladematten | PST-instrumentladehouders

### VOORZORGSMAATREGELEN/INSTRUCTIES:

1. Voor het eerste gebruik, schone trays volgens de verstrekte instructies.
2. Inspecteer trays op schade, zoals scherpe randen die een scheur in de steriele wrap kunnen veroorzaken.
3. Laat de sterilisatielade NIET vallen.
4. NIET gebruiken met niet-absorberende trayliners of andere accessoires die niet door PST worden geleverd. Niet-absorberende trayliners kunnen ervoor zorgen dat condensaat zich verzamelt.
5. Trays moeten worden verwerkt volgens de IFU van de fabrikant van de sterilisatieverpakking, de fabrikant van het (de) ingesloten hulpmiddel(en) en de fabrikant van de sterilisator.
6. Nadat de sterilisatiecyclus is voltooid en de sterilisatielade is verwijderd, moeten alle trays tot kamertemperatuur kunnen afkoelen voordat ze worden gehanteerd en uitgedeeld. De benodigde tijd is afhankelijk van de belastingsinhoud en de omgevingsomstandigheden (temperatuur en vochtigheid). De kans op condensatie kan toenemen als de behuizing niet goed mag afkoelen.
7. Grove vervuiling moet worden verminderd door de oppervlakken van de lade vóór het transport af te vegen.
8. Gebruik alleen pst meegeleverde accessoires met PST instrument lades. Het blokkeren van de opening van de lade kan ertoe leiden dat sterilisatie niet effectief is.

### WAARSCHUWINGEN:

1. NIET gebruiken met andere sterilisatiemethoden dan die welke zijn aangegeven voor gebruik. NIET gebruiken met gammasterilisatie.
2. Gebruik GEEN desinfecterende oplossingen om de trays of accessoires te steriliseren.
3. Stapel geen lades op elkaar. Zorg ervoor dat ventilatiegaten niet worden belemmerd. Voor effectieve stoomsterilisatie moeten trays voldoende stoompenetratie hebben door alle oppervlakken. Ze moeten rechtop op planken worden geplaatst voor een goede ventilatie. Condensatie kan zich ophopen op niet-absorberende oppervlakken.
4. Plaats geen trays op hun zijanten of onder verticale hoeken om een goede drainage te garanderen.
5. OVERLAAD TRAYS NIET. Overbelasting kan de stroomstroom remmen, overmatige droogtijden veroorzaken en trays te zwaar maken om veilig te hanteren.
6. GEBRUIK ALLEEN met een goedgekeurde steriele wrap die is aangegeven voor gebruik met sterilisatiemethode. Trays zijn niet ontworpen om de steriliteit te behouden.

7. Elk ernstig incident dat zich heeft voorgedaan met betrekking tot PST-trays moet worden gemeld aan PST en een bevoegde autoriteit van een lokale lidstaat.

8. STEL trays of accessoires NIET bloot aan temperaturen boven 300F

### Reinigingsinstructies:

Volg universele voorzorgsmaatregelen voor beschermende kleding bij het hanteren en reinigen van verontreinigde apparatuur.

Handmatige reiniging is toegestaan, maar wordt niet aanbevolen:

1. Verwijder alle product- en PST-ladeaccessoires uit trays voordat u ze schoonmaakt.
2. Veeg de lade en accessoires af met een schone, zachte, niet-schurende borstel die is bevochtigd met een neutraal pH-gebalanceerd reinigingsmiddel.

3. Spoel alle oppervlakken van resterend reinigingsmiddel en aarde grondig af.
4. Inspecteer trays en accessoires om ervoor te zorgen dat er geen tekenen zijn van zichtbaar vuil op tray- of accessoireoppervlakken, inclusief trayperforaties.
5. Herhaal stap 3 tot en met 5 indien nodig totdat de lade visueel schoon is.
6. Droog oppervlakken met een schone, niet-pluisdoek.

Machine reiniging:

- Machinereiniging wordt aanbevolen in een wasmachinedesinfectieapparaat volgens ISO 15883- 1 & 2.
- Producten moeten in de wasmachine worden geplaatst om maximale waterpenetratie en afvoer mogelijk te maken. Deksel moeten worden geopend /verwijderd.
- Producten kunnen worden gereinigd met neutrale pH-wasmiddelen. Raadpleeg de IFU van de fabrikant van het wasmiddel voor de materiaalcompatibiliteit van het gebruikte wasmiddel of de gebruikte detergents.
- Laatste spoeling, AAMI TIR34 Critical Water wordt aanbevolen.
- Het standaardprogramma omvat:
  1. Was met koud water <38°C spoel minimaal 2 minuten voor.
  2. Wascyclus met enzymatisch reinigingsmiddel op temperatuur aanbevolen door de fabrikant van het wasmiddel gedurende minimaal 4 minuten.
  3. Wascyclus met neutraal pH-wasmiddel bij de door de fabrikant van het wasmiddel aanbevolen temperatuur gedurende minimaal 2 minuten.
  4. Laatste spoelcyclus gedurende minimaal 1 minuut (bij voorkeur met AAMI TIR 34 Critical Water.)
- 5. Thermische desinfectie tot 93 °C in overeenstemming met de aanbevelingen van de fabrikant van de wasmachine voor tijd en temperatuur.
  6. Droogcyclus bij een temperatuur van niet meer dan 115 °C.
  7. Let op bij het lossen van de machine, omdat producten heet zullen zijn.
  8. Visuele inspectie is vereist om volledige verwijdering van grond te garanderen.
  9. Als het product nog steeds grond vertoont, herhaalt u het programma.
- 10. Het drogen kan worden uitgevoerd tijdens de droge cyclus van de geautomatiseerde wasmachine en/of met behulp van een niet-pluisdoek.

Zin:

Volg het standaard ziekenhuisbeleid voor het verwijderen van afval van medische hulpmiddelen. Desinfecteer trays/accessoires voordat u ze weggooit en gooi ze weg als biologisch gevaarlijk materiaal.

Plastic Steriliseren Tray Corporation

1520 East Street, Pittsfield, MA 01201, Verenigde Staten

Gevolmachtigd EG-vertegenwoordiger:

MediMark Europe Siege Social 11

Émile Zola-BPstraat 2332

38033 Grenoble Cedex 2-Frankrijk Tel: : +33 (0)4 76 86 43 22

Telefax: +33 (0)4 76 17 19 82

E-mail: [medimark@easynet.fr](mailto:medimark@easynet.fr)

UITGEGEVEN 6-15-22



**Plastic Sterilizing Tray Corporation**  
1520 East Street, Pittsfield, MA 01201, USA

Authorized EC Representative:  
MediMark Europe  
Siege Social 11  
rue Émile Zola-BP 2332  
38033 Grenoble Cedex 2-France  
Tel: : +33 (0)4 76 86 43 22  
Fax: +33 (0)4 76 17 19 82  
E-Mail: [medimark@easynet.fr](mailto:medimark@easynet.fr)  
3G5M Rev 02



Authorized UK Representative:  
Haag Streit UK LTD  
Unit A Cartel Business Estate  
Edinburg Way Harlow  
Essex CM20 2TT United Kingdom  
Tele: 01279 414969

ISSUED 6-15-22